



**Совет по правам человека**  
Доклад Рабочей группы по универсальному  
периодическому обзору  
Тридцать третья сессия  
6–17 мая 2019 года

## **Резюме материалов по Бруней-Даруссаламу, представленных заинтересованными сторонами\***

**Доклад Управления Верховного комиссара Организации  
Объединенных Наций по правам человека**

### **I. Справочная информация**

1. Настоящий доклад был подготовлен в соответствии с резолюциями 5/1 и 16/21 Совета по правам человека с учетом периодичности универсального периодического обзора. Доклад содержит резюме материалов, представленных девятью заинтересованными сторонами<sup>1</sup> в рамках универсального периодического обзора и изложенных в краткой форме в связи с ограничениями по объему документации.

### **II. Информация, представленная заинтересованными сторонами**

#### **A. Сфера охвата международных обязательств<sup>2</sup> и сотрудничество с международными правозащитными механизмами и органами<sup>3</sup>**

2. В совместном представлении 3 (СП3) отмечено, что Бруней-Даруссалам присоединился лишь к трем из основных договоров Организации Объединенных Наций по правам человека – КЛДЖ, КПИ и КПР. Бруней-Даруссалам еще не ратифицировал КПП, МПГПП, МПЭСКИ, МКЛРД и МКПТМ<sup>4</sup>. В совместном представлении 1 (СП1) отмечено, что, хотя Бруней принял большое число рекомендаций, он не принял многие из тех, в которых Брунею предлагалось ратифицировать различные международные договоры по правам человека или присоединиться к ним. Из 32 полученных Брунеем рекомендаций, касающихся ратификации международных договоров по правам человека или присоединения к ним, были приняты лишь 5 рекомендаций, 2 были частично приняты и 25 не были приняты. В СП1 рекомендовано ратифицировать МПГПП, МПЭСКИ, МКЛРД и МКПТМ<sup>5</sup>. В СП1 и совместном представлении 2 (СП2) рекомендовано ратифицировать КПП<sup>6</sup>. Авторы СП2 и Центр за мир без убийств (ЦМБУ)

\* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.



рекомендовали подписать и ратифицировать МПГПП, а также второй Факультативный протокол к нему<sup>7</sup>. В СП1 и ЦМБУ рекомендовали ратифицировать МКЗНИ<sup>8</sup>.

3. ЦМБУ рекомендовал как можно скорее ратифицировать Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него<sup>9</sup>.

4. В СП3 Бруней-Даруссаламу рекомендовано ратифицировать и в полном объеме осуществлять Конвенцию о статусе беженцев 1951 года и Протокол к ней 1967 года (Конвенция 1951 года), Конвенцию о статусе апатридов 1954 года (Конвенция 1954 года) и Конвенцию о сокращении безгражданства 1961 года (Конвенция 1961 года)<sup>10</sup>.

5. Международная кампания за ликвидацию ядерного оружия (МКЛЯО) с удовлетворением отметила, что в 2016 году Бруней-Даруссалам проголосовал за резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой был установлен мандат на ведение переговоров по Договору Организации Объединенных Наций о запрещении ядерного оружия. МКЛЯО рекомендовала ратифицировать Договор Организации Объединенных Наций о запрещении ядерного оружия, который был подписан 26 сентября 2018 года<sup>11</sup>.

6. В СП3 отмечено, что Бруней-Даруссаламу был вынесен ряд рекомендаций по прекращению торговли людьми путем присоединения к Протоколу о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющему Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности<sup>12</sup>.

7. В СП3 Бруней-Даруссаламу рекомендовано снять свою оговорку к статье 9 КЛДЖ<sup>13</sup>.

8. В СП1 рекомендовано направить приглашения различным специальным докладчикам и/или ответить на их просьбы о посещении страны<sup>14</sup>.

## **В. Национальная правозащитная основа<sup>15</sup>**

9. В СП2 отмечено, что Бруней-Даруссалам является абсолютной монархией, возглавляемой султаном Хаджи Хассаналом Болкиахом Муизз уд-Дином Вадаулахом<sup>16</sup>.

10. В СП1 отмечено, что в Конституции Бруней-Даруссалама не содержится достаточной основы для защиты прав человека граждан, за исключением их религиозной свободы. В ней не содержится никаких статей, гарантирующих защиту других индивидуальных прав, таких как право на свободу выражения мнений, свободу ассоциации и справедливое судебное разбирательство. Кроме того, в стране отсутствует политическая конкуренция, а независимые группы гражданского общества не могут свободно действовать в пределах ее границ<sup>17</sup>. Авторы СП1 и Совет СОГИГС (сексуальная ориентация, гендерная идентичность и гендерное самовыражение) АСЕАН (ССА) рекомендовали внести поправки в Конституцию с целью обеспечения защиты индивидуальных свобод, помимо свободы религии, включая свободу выражения мнений, свободу передвижения и свободу ассоциации<sup>18</sup>. ЦМБУ настоятельно призвал власти Бруней-Даруссалама обеспечить широкое участие в процессе интегрирования прав человека в Конституцию, который был бы открыт для всех граждан страны<sup>19</sup>.

## **С. Осуществление международных обязательств в области прав человека с учетом применимых норм международного гуманитарного права**

### **1. Сквозные вопросы**

#### *Равенство и недискриминация<sup>20</sup>*

11. В СПИ отмечено, что, несмотря на получение в ходе последнего УПО пяти рекомендаций, касающихся декриминализации гомосексуализма и укрепления прав ЛГБТИК, ни одна из них не была принята правительством Брунея, а гомосексуализм остается уголовным преступлением, наказуемым лишением свободы сроком до десяти лет согласно статье 377 Уголовного кодекса. В нем отмечено, что Бруней-Даруссалам подчеркнул свою приверженность обеспечению гендерного равенства, заявив, что законы распространяются на всех без какой-либо дискриминации. Кроме того, после завершения в мае 2013 года первого этапа осуществления Указа о шариатском уголовном кодексе (УШУК) переодевание в одежду противоположного пола квалифицируется отныне в соответствии с законодательством Брунея как правонарушение, предусматривающее наказание в виде штрафа, тюремного заключения или и того, и другого. Предлагаемое осуществление этапов 2 и 3 упомянутого Кодекса будет включать телесные наказания за определенные правонарушения, в то время как этап 3 будет включать применение смертной казни. Эти наказания будут применяться к таким «правонарушениям», как сексуальные отношения по обоюдному согласию между взрослыми людьми одного пола. В Брунее уже предусмотрена порка в качестве наказания за ряд правонарушений<sup>21</sup>. В СПИ рекомендовано декриминализировать гомосексуализм, переодевание в одежду противоположного пола и другие «правонарушения», используемые для преследования лиц из числа ЛГБТИК-сообщества<sup>22</sup>.

12. ССА сообщил, что Бруней-Даруссалам продолжает применять уголовные наказания к лицам из числа ЛГБТ и, как представляется, не заинтересован в отмене соответствующих законов. Он отметил, что «такое отрицание прав человека лиц из числа ЛГБТИК часто оправдывается религиозными убеждениями, культурной самобытностью и защитой суверенитета»<sup>23</sup>. Он поделился заранее подготовленными вопросами, которые должны быть предложены Советом по правам человека в ходе обзора: каким образом правительство Брунея обеспечивает, в рамках его текущей работы со своими межучрежденческими консультативными механизмами (например, с Национальным советом по социальным вопросам), поощрение и защиту прав своих граждан различной сексуальной ориентации и гендерной идентичности; в чем заключалась работа «Специального комитета по вопросам безнравственного поведения», о котором правительство Брунея сообщило в ходе второго цикла УПО, и как оно обеспечивает, чтобы его работа не ущемляла права лиц различной сексуальной ориентации и гендерной идентичности; и каким образом правительство Брунея будет действовать в случаях, когда обратная связь и критика государственной политики в отношении обращения с представителями ЛГБТ-сообщества используются в качестве основы для того, чтобы преследовать и заставить молчать граждан с помощью расплывчатых законов (касающихся, например, «неуважения к шариатскому правосудию») и другими методами<sup>24</sup>? Он рекомендовал бороться с нарушениями прав человека, с которыми сталкиваются лица из числа ЛГБТ, в частности посредством проведения разъяснительной работы среди соответствующих государственных органов и принятия мер по отмене законов, криминализирующих добровольные сексуальные отношения между взрослыми людьми, или по крайней мере определения этих отношений с точки зрения общественной непристойности, с тем чтобы не нарушать индивидуальные права на неприкосновенность частной жизни и добровольную деятельность взрослых<sup>25</sup>. ССА рекомендовал Брунею принять меры для обеспечения – в соответствии с международными обязательствами страны, ратифицированными в КЛДЖ и КПР, – поощрения и защиты прав всех женщин и детей, включая женщин и детей различной сексуальной ориентации и гендерной идентичности и самовыражения<sup>26</sup>.

13. Международный альянс «В защиту свободы» (МАЗС) отметил, что Конституция запрещает назначать в некоторые государственные учреждения лиц, не принадлежащих к «малайской расе и не исповедующих исламскую религию», что равнозначно дискриминации на основе религии. Он рекомендовал активизировать усилия по конкретному признанию равных прав всех граждан, независимо от их религиозной принадлежности<sup>27</sup>.

14. В СПЗ отмечено, что Бруней-Даруссалам как государство – член Организации Объединенных Наций обязан в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций содействовать «всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии». Тем не менее расовая дискриминация в законах и политике Бруней-Даруссалама в области гражданства по-прежнему препятствует получению этническими китайцами как постоянного вида на жительство, так и гражданства Бруней-Даруссалама<sup>28</sup>.

## 2. Гражданские и политические права

### *Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность*<sup>29</sup>

15. В СП1 и СП2 отмечено, что в ходе УПО 2014 года Бруней отклонил все девять рекомендаций, призывающих Бруней отменить смертную казнь или сохранить мораторий на ее применение с целью ее отмены. В них отмечено, что в законодательстве содержатся различные правовые положения, предусматривающие наказание в виде смертной казни. Хотя Бруней не приводил в исполнение ни одного смертного приговора с 1957 года, в некоторых случаях смертная казнь по-прежнему применяется в соответствии с законодательством страны на том основании, что отмена смертной казни не требуется международным правом. Авторы этих двух сообщений обеспокоены тем, что расширенный перечень преступлений, наказуемых смертной казнью в соответствии с УШУК, не соответствует критерию «наиболее тяжелых преступлений», как это определено международным правом<sup>30</sup>. В СП2 отмечено, что Бруней-Даруссалам получил признание и высокую оценку в связи с введением фактического моратория на смертную казнь, однако суды страны продолжают выносить смертные приговоры через повешение. Преступления, караемые смертной казнью через повешение, включают в себя, помимо убийства, преступления, связанные с терроризмом, похищение людей, незаконный оборот наркотиков и хранение наркотиков. В соответствии с третьим этапом УШУК следующие преступления будут караться забиванием камнями: прелюбодеяние, содомия, изнасилование, вероотступничество, богохульство и оскорбление ислама<sup>31</sup>.

16. В СП2 отмечено, что смертная казнь является обязательной в соответствии с главой XXV Уголовно-процессуального кодекса Брунея, содержащегося в главе 7 Законов Брунея, однако в конечном итоге решение о приведении приговора в исполнение принимается султаном Брунея. Со времени проведения последнего УПО в 2014 году два человека были приговорены к смертной казни: один за убийство и один за преступление, связанное с наркотиками. Оба из них являются иностранными гражданами. В СП2 государству рекомендовано незамедлительно ввести официальный мораторий с целью отмены смертной казни и заменить все существующие смертные приговоры тюремным заключением, поскольку оно не согласилось с рекомендациями предыдущего УПО, заявив, что отмена смертной казни «не требуется международным правом». В ответ на это заявление авторы данного сообщения подчеркнули, что в соответствии с УШУК смертная казнь применяется путем забивания камнями, что запрещено международным правом, поскольку оно представляет собой пытку или другое жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание, и поэтому они рекомендовали следующее: отменить этап 3 УШУК и внести изменения в Кодекс в целях приведения его в соответствие с КПП и нормами международного права, касающимися смертной казни и пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; запретить вынесение смертного приговора за любое преступление, в отношении которого не доказано, что обвиняемое лицо совершило умышленное убийство, в соответствии с международными стандартами в области прав человека; отменить обязательное наказание в виде смертной казни и предоставить

судьям, выносящим приговор, дискреционные полномочия по назначению альтернативных мер наказания с учетом фактов и обстоятельств преступления и обвиняемого<sup>32</sup>.

17. Международная сеть по правам ребенка (МСПР) и авторы СП1 выразили обеспокоенность тем, что в настоящее время дети в возрасте до 18 лет могут быть на законных основаниях приговорены к пожизненному заключению и телесным наказаниям. В случае полного осуществления УШУК будет введена смертная казнь за преступления, совершаемые детьми, и станут возможны приговоры детей к порке и ампутации конечностей. Положения о смертной казни УШУК еще не вступили в силу, однако в Кодексе содержится большое число положений, которые позволяют судам выносить смертные приговоры за преступления, совершенные лицами в возрасте до 18 лет. Если Кодекс полностью вступит в силу, ампутация конечностей станет законной в случае второго осуждения за кражу. Ампутация также станет законным наказанием за хищения (пиратство/разбой), в том числе в отношении детей начиная с 15-летнего возраста. Ими рекомендовано следующее: воздержаться от осуществления УШУК; прямо запретить вынесение приговоров к смертной казни, телесным наказаниям и пожизненному тюремному заключению в отношении детей, включая содержание под стражей по усмотрению Его Величества султана и Верховного правителя, во всех системах правосудия и без всякого исключения; и повысить минимальный возраст наступления уголовной ответственности<sup>33</sup>.

18. В СП1 отмечено, что некоторые государства-члены выразили обеспокоенность по поводу применения телесных наказаний, в том числе в отношении детей, и призвали к их прекращению. Эти рекомендации, вынесенные в рамках периодического обзора 2014 года, не были приняты Брунеем, и в ряде национальных законов по-прежнему предусмотрены телесные наказания в виде порки в качестве законного наказания для мужчин. В СП1 заявлено, что в связи с предстоящим введением в действие в полном объеме УШУК будет увеличено число преступлений, караемых смертной казнью и телесными наказаниями. В соответствии с этим кодексом употребление алкоголя любым мусульманином карается поркой (до 80 ударов), а вероотступничество и сексуальные отношения по обоюдному согласию между взрослыми, не состоящими в браке, караются поркой или смертной казнью – в зависимости от того, как определяется вина<sup>34</sup>.

*Отправление правосудия, включая безнаказанность, и верховенство права*<sup>35</sup>

19. В СП1 отмечено, что султан назначает всех судей, что не оставляет места для независимости судебной власти<sup>36</sup>.

20. В СП1 отмечено, что Закон о внутренней безопасности Брунея 1982 года разрешает властям арестовывать и задерживать подозреваемых без суда в течение двухгодичного периода, который может быть продлен, и не предусматривает презумпции невиновности задержанных<sup>37</sup>.

21. В СП1 рекомендовано отложить или приостановить осуществление УШУК и провести официальный обзор для обеспечения его соответствия международным правовым стандартам<sup>38</sup>.

*Основные свободы и право на участие в общественной и политической жизни*<sup>39</sup>

22. МАЗС отметил, что несмотря на то, что в Конституции предусмотрено, что «все другие религии могут практиковаться в мире и гармонии лицами, их исповедующими», Конституция запрещает назначать национальными министрами или заместителями министров лиц, не принадлежащих к «малайской расе и не исповедующих исламскую религию», хотя султан может делать исключения<sup>40</sup>.

23. В СП1 отмечено, что существуют запреты в отношении религиозных групп, которые правительство считает девиантными, таких как Ахмадийская мусульманская община, Вера Бахай и Свидетели Иеговы. Перечень «девиантных» религиозных групп составлен на основе фетв, которые были изданы либо муфтием, либо Религиозным советом. В этой связи в СП1 отмечено, что система образования в Брунее используется для пропаганды государственной религии и национальной философии и что

правительство запрещает ввоз неисламской религиозной литературы. Существует совет по цензуре, который проверяет исламскую литературу на предмет контента, противоречащего шафиитскому мазхабу<sup>41</sup>.

24. Кроме того, как заявил МАЗС, с введением законов шариата немусульманам запрещается использовать 19 религиозных слов или терминов, а христианам запрещается использовать малайскую версию Библии, т. е. версию Библии на официальном языке Бруней-Даруссалама. «Любое лицо» может быть заключено в тюрьму за «публичное употребление любой пищи, напитков или табака в часы говения в месяц Рамадан», причем без каких-либо исключений для немусульман. Изображения и информация, относящиеся к другим конфессиям, «регулярно подвергаются цензуре» со стороны правительства. Кроме того, в Бруней-Даруссаламе запрещено публичное празднование Рождества. Хотя христианам разрешено праздновать Рождество, им предписано не делать этого «чрезмерно и открыто» (им грозит тюремное заключение сроком на пять лет за предполагаемые нарушения). Церкви должны регистрироваться в правительственном органе, а правительство на практике блокирует строительство новых церквей. В частности, МАЗС особенно обеспокоен осуществлением законов, которые касаются религиозных убеждений («законы о борьбе с распространением другой веры») и обращения из ислама («законы о вероотступничестве»), направлены на недопущение перехода мусульман из исламской религии и предусматривают смертную казнь или тюремное заключение для бывших мусульман<sup>42</sup>.

25. МАЗС отметил, что Конституция запрещает внесение законопроектов, которые «могут прямо или косвенно снизить авторитет или значимость национальной философии Мелаю-Ислам-Бераджа, т. е. Малайской исламской монархии, или отрицательно на них сказаться». Такие ограничения распространяются не только на государственных служащих. Любое лицо, которое устно или письменно либо с помощью видимого изображения оскорбляет исламскую религию, или догматы любого ее течения, или преподавание любого законно уполномоченного религиозного учителя, или любую фетву, законно изданную либо муфтием, либо в соответствии с положениями настоящего Закона, или возбуждает презрение к ним либо пытается оскорбить их или возбудить презрение к ним, подлежит наказанию в виде лишения свободы сроком на шесть месяцев или штрафу<sup>43</sup>.

26. МАЗС и ССА рекомендовали Брунею обеспечить – посредством конкретного определения положений законов, касающихся диффамации/подрывной деятельности/презрения по отношению к религиозным законам, в соответствии с международными стандартами – поощрение и защиту права на свободу религии или убеждений, включая право исповедовать свою религию, общаясь с другими лицами, не сталкиваясь с юридическими препятствиями и не опасаясь правовых санкций вплоть до смерти и включая ее, и права не подвергаться уголовному наказанию за исламские религиозные проступки<sup>44</sup>. МАЗС рекомендовал Брунею признать, что ограниченное право других религий практиковаться «в мире и гармонии», в сочетании с наказаниями за обращение в другую веру, правовыми ограничениями и угрозами тюремного заключения, не соответствует обязательствам страны по предоставлению свободы вероисповедания<sup>45</sup>.

27. Кроме того, в СПИ отмечено, что Закон о подрывной деятельности устанавливает уголовную ответственность за критику султана, королевской семьи или философии Малазийской исламской монархии и Закона о прессе и позволяет правительству отзываться разрешения, закрывать газеты по своему усмотрению, а также налагать штрафы и выносить приговоры к лишению свободы за публикацию ложных сообщений и «неверных сведений» – меры, которые используются для преследования диссидентов и которые нарушают международные стандарты в области свободы слова. Кроме того, системы выдачи разрешений ограничивают свободу собраний и ассоциаций. Брунейцы должны подавать заявки для получения разрешения на проведение любых собраний, в которых участвуют десять или более человек, а некоммерческие и неправительственные организации должны регистрироваться для осуществления своей деятельности<sup>46</sup>.

28. В СПИ отмечено, что Бруней не располагает достаточными правовыми гарантиями для обеспечения свободы слова своих граждан. В ряде случаев правительство Брунея использует Закон о подрывной деятельности для преследования диссидентов в стране. Согласно этому закону, «возбуждать ненависть или презрение или возбуждать недовольство» в отношении султана и его правительства является незаконным. Это не что иное, как «закон о подстрекательстве», нарушающий международные стандарты свободы слова. Законы о подстрекательстве в авторитарных или диктаторских режимах, как правило, являются краткими, слишком широкими и нечетко сформулированными, без иллюстраций и объяснений обобщающих терминов. Эти характеристики позволяют лицам, наделенным властью, злоупотреблять законами, чтобы задушить свободу слова. В авторитарных государствах такие законы часто произвольно определяются в соответствии с намерениями прокуратуры. В СПИ рекомендовано внести поправки в Закон о подрывной деятельности, с тем чтобы дать более четкое определение слишком широким и расплывчатым статьям<sup>47</sup>.

29. В СПИ отмечено, что Бруней-Даруссалам не проводил прямых выборов в национальные законодательные органы с 1962 года и что, несмотря на избрание некоторых должностных лиц местного уровня, все кандидаты предварительно утверждаются государственными должностными лицами на основе расплывчатых и субъективных критериев. В Брунее нет подлинных оппозиционных партий, и любые будущие партии должны будут получить разрешение правительства на регистрацию, поэтому даже если бы оппозиционная партия и существовала, она не смогла бы добиться власти путем выборов. Некоторые должностные лица местного уровня избираются, но все кандидаты предварительно утверждаются государственными должностными лицами на основе расплывчатых и субъективных критериев. Вожди деревень должны быть мужчинами и знать ислам, в то время как вожди подокругов должны быть мужчинами, малайцами и исповедовать мусульманскую веру – эти требования отсекают от государственных должностей представителей других полов, конфессий и этнических групп. В нем также отмечено, что политическая структура Бруней-Даруссалама не позволяет гражданам участвовать в управлении своей страной и налагает дополнительные ограничения на группы этнических и религиозных меньшинств<sup>48</sup>.

### 3. Права конкретных лиц или групп

#### *Дети*<sup>49</sup>

30. Глобальная инициатива по искоренению всех форм телесных наказаний детей (ГИИТНД) отметила, что телесные наказания детей в Бруней-Даруссаламе по-прежнему являются законными. Несмотря на то, что они запрещены в детских учреждениях, они все еще разрешены во всех других местах: дома, в учреждениях по альтернативному и дневному уходу, школах, пенитенциарных учреждениях, а также в качестве наказания за совершение преступления. ГИИТНД выразила надежду на то, что Рабочая группа с обеспокоенностью примет к сведению законность телесных наказаний детей в Бруней-Даруссаламе и что государства поднимут этот вопрос в ходе обзора в 2019 году и вынесут конкретную рекомендацию о принятии Бруней-Даруссаламом в приоритетном порядке законодательства, прямо запрещающего телесные наказания детей во всех местах, включая семью, а также в качестве наказания за совершение преступления и в соответствии с традиционным и религиозным правом, и об отмене всех правовых положений, обосновывающих их применение<sup>50</sup>.

#### *Инвалиды*<sup>51</sup>

31. В СПИ отмечено, что, несмотря на ратификацию КПИ, Бруней добился незначительного прогресса в выполнении своих обязательств перед инвалидами. В нем также отмечено, что в стране до сих пор нет национального законодательства о защите прав инвалидов и что в 2018 году сообщалось, что из 9 282 человек, зарегистрированных в качестве инвалидов в Брунее, только 56 были заняты полный рабочий день<sup>52</sup>.

*Меньшинства и коренные народы*<sup>53</sup>

32. В СПЗ отмечено, что этнические китайцы являются самым многочисленным немалайским меньшинством в Бруней-Даруссаламе и, вероятно, составляют значительную часть апатридов Бруней-Даруссалама. После обретения независимости лишь небольшое число этнических китайцев получили гражданство Бруней-Даруссалама – около 9 000 человек. В настоящее время по меньшей мере половина этнических китайцев Бруней-Даруссалама не получили гражданства Бруней-Даруссалама и, вероятно, станут апатридами. Основными причинами безгражданства представителей этой группы населения является то, что этнические китайцы не включены в конкретные этнические группы, предусмотренные в Законе о гражданстве Брунея 1961 года (Закон о гражданстве), и что они, возможно, не в состоянии предоставить необходимые доказательства для легализации своего проживания в Брунее-Даруссаламе и/или выполнить языковые требования, установленные для получения гражданства. И это несмотря на то, что этнические китайцы зачастую имеют межпоколенческие связи с территорией Бруней-Даруссалама<sup>54</sup>.

33. В СПЗ отмечено, что в Бруней-Даруссаламе насчитывается ряд групп населения, которые не входят в состав семи «коренных групп малайзийской расы» или «групп, указанных в первом приложении» к Закону о гражданстве. В нем Бруней-Даруссаламу рекомендовано содействовать всеобщей регистрации рождений путем устранения барьеров, с которыми сталкиваются коренные народы в сельских районах, включая дусунов и ибанов, а также сотрудничать с субъектами гражданского общества и учреждениями Организации Объединенных Наций<sup>55</sup>.

*Лица без гражданства*<sup>56</sup>

34. В СПЗ выражена обеспокоенность в связи с тем, что за рассматриваемый период в стране было предпринято мало усилий для решения проблемы безгражданства. Недостаточная транспарентность и отсутствие информации о том, каким образом была получена цифра 20 524 при подсчете апатридов, и о различных характеристиках лиц, затронутых проблемой безгражданства в стране, затрудняют разработку политики, направленной на решение проблемы безгражданства или на отслеживание прогресса в этой области. Кроме того, ограниченное участие гражданского общества в решении проблемы безгражданства является препятствием для дальнейшего понимания причин и последствий безгражданства и перекрестного анализа точности общедоступной информации. В нем отмечено, что Закон о гражданстве содержит дискриминационные положения как по признаку расы, так и по признаку пола, а также в зависимости от того, родился ли человек в Брунее-Даруссаламе или за его пределами и родился ли он 1 января 1962 года, до этой даты или после нее. Кроме того, лицо, родившееся за пределами Бруней-Даруссалама или на его территории, независимо от того, когда оно родилось, является в силу закона гражданином, если его отец и мать родились в Бруней-Даруссаламе и «относятся к группам, указанным в первом приложении» к Закону о гражданстве. Остальные лица, независимо от их связи с Бруней-Даруссаламом, должны ходатайствовать о получении гражданства путем регистрации или натурализации. Лица без гражданства, постоянно проживающие в стране, также не имеют права на паспорта, а вместо этого имеют право на получение «удостоверения личности». «Удостоверение личности» позволяет совершать международные поездки и возвращаться в Бруней-Даруссалам. При выезде за границу обладатели «удостоверения личности» также не имеют права на все визовые льготы, которыми пользуются граждане Бруней-Даруссалама. В отличие от лиц без гражданства, постоянно проживающих в Бруней-Даруссаламе, лица без гражданства, которые не зарегистрированы в качестве постоянных жителей, не имеют доступа к государственным услугам (таким, как образование) и не имеют права на выдаваемые правительством документы, удостоверяющие личность. Апатриды в Бруней-Даруссаламе имеют различный доступ к правам в зависимости от того, зарегистрированы ли они в качестве «постоянных жителей» или нет. Кроме того, они не могут владеть собственным имуществом, землей или бизнесом, а должны спонсироваться брунейским гражданином. Отсутствие документов, удостоверяющих личность, является препятствием для доступа таких групп населения к здравоохранению и образованию, а также к занятости в формальном секторе



экономики. Поскольку лица без гражданства в Бруней-Даруссаламе обычно сталкиваются с препятствиями в доступе к государственному образованию, им вряд ли удастся выучить диалект малайского языка, необходимый для получения гражданства. Поступают также сообщения о постоянных жителях без гражданства, которые сдали экзамен на гражданство и отвечают всем критериям для получения гражданства, но все еще ожидают получения гражданства спустя пять–десять лет после этого<sup>57</sup>.

35. В СПЗ говорится о том, что Закон о гражданстве не позволяет гражданам женского пола передавать гражданство своим детям наравне с гражданами мужского пола. Кроме того, этот закон не разрешает гражданам женского пола передавать гражданство своим иностранным мужьям. Неравенство женщин в Бруней-Даруссаламе в плане передачи гражданства детям и супругам также негативно сказывается на возможности женщин свободно выбирать супруга и создавать семью. В СПЗ Бруней-Даруссаламу рекомендовано внести изменения в этот закон, с тем чтобы исключить положения, дискриминирующие по признаку пола и расы, и в частности разрешить женщинам пользоваться равными с мужчинами правами при передаче гражданства своим детям и супругам, а также решить проблему дискриминационного отказа в праве на гражданство. В нем также рекомендовано устранить дискриминационные барьеры на пути получения гражданства, включая тест на знание малайского языка, и обеспечить, чтобы лицам, не имеющим документов, не отказывали в гражданстве на этом основании; обеспечить всем лицам без гражданства равный доступ к выдаваемым правительством удостоверениям личности и паспортам для обеспечения эффективного осуществления реформ, направленных на решение проблемы безгражданства<sup>58</sup>.

#### Примечания

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org).

##### *Civil society*

##### *Individual submissions:*

ADFI	ADF International, Geneva (Switzerland);
ASC	ASEAN SOGIE (sexual orientation and gender identity and expression) Caucus (ASC), Quezon City (Philippines);
CGNK	The Center for Global Nonkilling, Honolulu, Hawai'i (United States);
CRIN	Child Rights International Network, London (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland);
GIEACPC	Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, London (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland);
ICAN	International Campaign to Abolish Nuclear Weapons (ICAN), Geneva (Switzerland).

##### *Joint submissions:*

JS1	<b>Joint submission 1 submitted by:</b> The Human Rights Foundation (HRF) and The Human Rights Foundation Center for Law and Democracy (HRF-CLD), The Brunei Project, New York (United States of America);
JS2	<b>Joint submission 2 submitted by:</b> The Advocates for Human Rights “The Advocates”, Minneapolis (United States of America); and the World Coalition Against the Death Penalty, Montreuil (France);
JS3	<b>Joint submission 3 submitted by:</b> The Statelessness Network Asia Pacific (SNAP), Selangor (Malaysia); The Brunei Project, the Global Campaign for Equal Nationality Rights, New York (United States of America); and the Institute on Statelessness and Inclusion, Eindhoven (The Netherlands).

<sup>2</sup> The following abbreviations are used in UPR documents:

ICERD	International Convention on the Elimination of All Forms of
-------	---

ICESCR	Racial Discrimination; International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights;
OP-ICESCR	Optional Protocol to ICESCR;
ICCPR	International Covenant on Civil and Political Rights;
ICCPR-OP 1	Optional Protocol to ICCPR;
ICCPR-OP 2	Second Optional Protocol to ICCPR, aiming at the abolition of the death penalty;
CEDAW	Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women;
OP-CEDAW	Optional Protocol to CEDAW;
CAT	Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment,
OP-CAT	Optional Protocol to CAT;
CRC	Convention on the Rights of the Child;
OP-CRC-AC	Optional Protocol to CRC on the involvement of children in armed conflict;
OP-CRC-SC	Optional Protocol to CRC on the sale of children, child prostitution and child pornography;
OP-CRC-IC	Optional Protocol to CRC on a communications procedure;
ICRMW	International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families;
CRPD	Convention on the Rights of Persons with Disabilities;
OP-CRPD	Optional Protocol to CRPD;
ICPPED	International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance.

<sup>3</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.1-113.38, 113.55, 113.83, 113.98, 113.107, 113.112-113.120.

<sup>4</sup> JS3, page 3.

<sup>5</sup> JS1, page 11. See also A/HRC/27/2, para. 641 and A/HRC/27/11, recommendations 113.1-113.21 (Argentina, Kazakhstan, Ghana, Germany, Algeria, Spain, Japan, Romania, Egypt, Tunisia, Australia, Czechia, Djibouti, France, Portugal, Sierra Leone, Sweden, Portugal, Uruguay, Slovenia, Italy), 113.28-38 (Burkina Faso, Sierra Leone, India, Republic of Korea, Indonesia, Argentina, Armenia, Philippines, Uruguay, Uruguay, Philippines), and A/HRC/27/11/Add.1. See also A/HRC/27/11, accepted recommendations 113.28 (Burkina Faso), 113.29 (Sierra Leone) and 113.30-113.32 (India, Republic of Korea, Indonesia).

<sup>6</sup> JS1, page 11; JS2, page 4.

<sup>7</sup> JS2, page 3 and CGNK, page, 5.

<sup>8</sup> CGNK, page 6 and JS1 page 11. See also A/HRC/27/11, recommendation 113.33 (Argentina), and A/HRC/27/11/Add.1.

<sup>9</sup> CGNK, page 5.

<sup>10</sup> JS3, page 12.

<sup>11</sup> ICAN, page 1.

<sup>12</sup> JS3, page 11.

<sup>13</sup> JS3, page 12. See also A/HRC/27/11 (113.12, 113.14 and 113.22-27, Czechia, France, Sweden, Burkina Faso, Portugal, Slovenia, Canada and Russian Federation).

<sup>14</sup> JS1, page 11.

<sup>15</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.59, 113.73, 113.84-113.90, 113.92-113.93, 113.95-113.96, 113.102-113.105, 113.106, 113.110-113.111, 113.168, 113.175, 113.180.

<sup>16</sup> JS2, paras. 4, 8-11 and 18. See A/HRC/27/11, 113.18, 113.19, 113.58, 113.126, 113.127, 113.128, 113.130, and 113.132. A/HRC/27/11/Add.1, 113.18 and A/HRC/27/11, 113.58, 113.61, 113.64, 113.66, and 113.129, A/HRC/27/11/Add.1, 113.48.

<sup>17</sup> JS1, pages 5 and 10.

<sup>18</sup> JS1, page 10; ASC, para. 11.2.

<sup>19</sup> CGNK, page 6.

<sup>20</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.53, 113.56, 113.69-113.72, 113.121-113.123, 113.125.

<sup>21</sup> JS1, page 7.

<sup>22</sup> JS1, page 11.

<sup>23</sup> ASC, paras. 7, 8 and 9.

<sup>24</sup> ASC, paras. 10.1; 10.2; and 10.3.

<sup>25</sup> ASC, paras. 11.1 and 11.2.

<sup>26</sup> ASC, para. 11.4.

<sup>27</sup> ADFI, para. 20 (a).

- <sup>28</sup> JS3, para. 34.
- <sup>29</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.41, 113.48, 113.52, 113.58, 113.60-113.61, 113.64, 113.66, 113.94, 113.134, 113.136-113.137, 113.126-113.132, 113.143-113.149.
- <sup>30</sup> JS2, paras. 14 and 18 and JS1, page 4. See also A/HRC/27/11, paras. recommendations 113.18 (Portugal), 113.58 (Ireland), 113.61 (Netherlands), 113.126-113.130 (France, Australia, Czechia, Germany, Montenegro), 113.132 (Sweden).
- <sup>31</sup> JS2, paras. 4, 8-11 and 18. See A/HRC/27/11, 113.18, 113.19, 113.58, 113.126, 113.127, 113.128, 113.130, and 113.132. A/HRC/27/11/Add.1, 113.18 and A/HRC/27/11, 113.58, 113.61, 113.64, 113.66, and 113.129, A/HRC/27/11/Add.1, 113.48.
- <sup>32</sup> JS2, paras. 4, 8-11 and 18. See A/HRC/27/11, 113.18, 113.19, 113.58, 113.126, 113.127, 113.128, 113.130, and 113.132. A/HRC/27/11/Add.1, 113.18 and A/HRC/27/11, 113.58, 113.61, 113.64, 113.66, and 113.129, A/HRC/27/11/Add.1, 113.48.
- <sup>33</sup> CRIN, paras. 1, 3, 8 and 13 and JS1, page 4.
- <sup>34</sup> JS1, page 4.
- <sup>35</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.62-113.63, 113.68, 113.74-113.77, 113.56.
- <sup>36</sup> JS1, page 5.
- <sup>37</sup> JS1, page 6.
- <sup>38</sup> JS1, page 11.
- <sup>39</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.43, 113.45-113.51, 113.53, 113.67, 113.79-113.80, 113.125 and 113.150-113.151.
- <sup>40</sup> ADFI, paras. 3 and 6.
- <sup>41</sup> JS1, page 9.
- <sup>42</sup> ADFI, paras. 13 and 16.
- <sup>43</sup> ADFI, para. 5.
- <sup>44</sup> ADFI, para. 20; ASC para. 11.3.
- <sup>45</sup> ASC para. 11.3.
- <sup>46</sup> JS1, page 8.
- <sup>47</sup> JS1, pages 7 and 10.
- <sup>48</sup> JS1, page 5.
- <sup>49</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.40, 113.78, 113.93, 113.138-113.142 and 113.184.
- <sup>50</sup> GIEACPC, pages 1 and 2, para. 2.
- <sup>51</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.31, 113.108, 113.161, 113.168 and 113.189.
- <sup>52</sup> JS1, page 3.
- <sup>53</sup> For relevant recommendations see: A/HRC/27/11, paras. 113.150.
- <sup>54</sup> JS3, paras. 34-38.
- <sup>55</sup> JS3, paras. 18-55.
- <sup>56</sup> For relevant recommendations see A/HRC/27/11, paras. 113.53, 113.79-113.80 and 113.125.
- <sup>57</sup> JS3, paras. 18-55.
- <sup>58</sup> JS3, paras. 18-55.